

Trois lois principales président à la formation du vers italien :

La première détermine la quantité de syllabes qui entrent dans chaque espèce de vers ;

La seconde fixe le nombre de syllabes longues ou accentuées qui doivent indispensablement se trouver dans chaque espèce de vers et la place qu'elles y occupent (*numero e luogo degli accenti*). C'est principalement à cette condition que le vers italien doit son rythme si favorable à la mélodie ;

La troisième loi dispose les rimes. Nous n'aurons pas à nous en occuper.

Les Italiens comptent dix espèces de vers ; et comme chaque vers peut se terminer par un mot piano, sdrucchiolo ou tronco, toutes les espèces sont aussi de trois sortes, piane, sdrucchiole et tronche. Ces espèces se distinguent chacune par le nom qui exprime la quantité de syllabes renfermées dans le vers piano. Ainsi le vers sdrucchiolo et le vers tronco, bien que renfermant une syllabe de plus ou de moins que le vers piano, sont comptés comme des vers pians. Ex. :

Vers *decasillabo* (dix syllabes).

Gia di monti le cime s'indorano (onze syll., vers *sdrucchiolo*.)
E di perle di tremulo gie'ò (dix syll., vers *piano*.)
Ogal rosa conchiglia si fa. (neuf syll. vers *tronco*.)

Avant d'indiquer le nombre et la disposition particulière des accents, faisons remarquer que dans chaque vers il y a toujours un accent, à savoir, le *dernier*, qui est soumis à une règle invariable. Cet accent tombe constamment sur la pénultième syllabe du vers *piano*, par conséquent sur l'antépénultième du vers *sdrucchiolo* et sur la dernière du vers *tronco*. Ainsi, par exemple, si le vers est *endecasillabo* (onze syll.), le dernier accent frappera sur la dixième du vers piano. Cet accent, à cause de son universalité, a reçu le nom d'*accent commun*. Passons aux règles que suivent les autres accents.

Vers *endecasillabo*. Outre l'accent commun sur la dixième syllabe, il en prend un autre sur la sixième. On peut négliger ce dernier, mais à la condition de lui substituer deux autres, un sur la quatrième et un sur la huitième syllabe. Cette variété de système rythmique se voit encore dans d'autres espèces de vers. A part ces accents indispensables, tous occupent des places arbitraires. Nous nous contenterons d'en donner quelques exemples, et, pour plus de brièveté, nous marquerons par des chiffres les diverses positions des accents.

ENDECASILLABO

correspondant au vers français de 10 syllabes.
6-10
4-6-10
2-4-6-10

« Canto l'armi pietose e il capitano
« Che il gran sepolcro liberò di Cristo. »
« Levommi il mio pensiero imparte ov' era
« Colei ch' io cerco e non ritrovo in terra. »

DECASILLABO

correspondant au vers français de 9 syllabes.
4-9
3-6-9

« Voi che sapete che cosa è amor. »
« Non più andrai farfallone amoroso. »

NOVENARIO

correspondant au vers français de 7 syllabes.
4-3
3-4

« A duro stral di ria ventura
« Misero me son posto a segno. »
« Tormento crudele tiranno
« Mi strugge, e mi lacera il core. »

OTTONARIO

correspondant au vers français de 7 syllabes.
8-7 3-7
3-5-7

« Sovra il sea la man mi posa. »
« Casta diva che innargentil. »
« Che soave zeffiretto. »
« Di piacer mi balza il cor. »
« Ve la fresca e limpid' onda
« Che il tuo labbro invita a ber

SETTENARIO

correspondant au vers français de 6 syllabes.
2-4-6

« Anisa al piè d'un salico. »
« Fra poco a me ricovero. »

SENARIO

correspondant au vers français de 5 syllabes.
2-3

« Tornate sereni
« Begli astri d'amore
« La speme baleni
« Nel vostro dolore. »

QUINARIO

correspondant au vers français de 4 syllabes.
-4

« Voi che sapete
« Che cosa è amor. »
« Finche han dal vino
« Calda la testa. »

QUADRISILLABO

correspondant au vers français de 3 syllabes.
-3

« Che soave
« Zeffiretto
« Questa sera
« Spirerà. »

TRISILLABO

correspondant au vers français de 2 syllabes.
-2

« Se cerca
« Se dice
« L' amico
« Dovè
« L' amico
« Infelice
« Rispondi
« Mori. »

Trois lois principales président à la formation du vers italien :

La première détermine la quantité de syllabes qui entrent dans chaque espèce de vers ;

La seconde fixe le nombre de syllabes longues ou accentuées qui doivent indispensablement se trouver dans chaque espèce de vers et la place qu'elles y occupent (*numero e luogo degli accenti*). C'est principalement à cette condition que le vers italien doit son rythme si favorable à la mélodie ;

La troisième loi dispose les rimes. Nous n'aurons pas à nous en occuper.

Les Italiens comptent dix espèces de vers ; et comme chaque vers peut se terminer par un mot piano, sdrucchiolo ou tronco, toutes les espèces sont aussi de trois sortes, plane, sdrucchiolo et tronche. Ces espèces se distinguent chacune par le nom qui exprime la quantité de syllabes renfermées dans le vers piano. Ainsi le vers sdrucchiolo et le vers tronco, bien que renfermant une syllabe de plus ou de moins que le vers piano, sont comptés comme des vers piani. Ex. :

Vers *decasillabo* (dix syllabes).

Gia di monti le cime s'indorano (onze syll., vers *sdrucchiolo*.)
 E di perle di tremulo gie'o (dix syll., vers *piano*.)
 Ogni rosa conchiglia si fa. (neuf syll. vers *tronco*.)

Avant d'indiquer le nombre et la disposition particulière des accents, faisons remarquer que dans chaque vers il y a toujours un accent, à savoir, le *dernier*, qui est soumis à une règle invariable. Cet accent tombe constamment sur la pénultième syllabe du vers *piano*, par conséquent sur l'antépénultième du vers *sdrucchiolo* et sur la dernière du vers *tronco*. Ainsi, par exemple, si le vers est *undecasillabo* (onze syll.), le dernier accent frappera sur la dixième du vers piano. Cet accent, à cause de son universalité, a reçu le nom d'*accent commun*. Passons aux règles que suivent les autres accents.

Vers *undecasillabo*. Outre l'accent commun sur la dixième syllabe, il en prend un autre sur la sixième. On peut négliger ce dernier, mais à la condition de lui substituer deux autres, un sur la quatrième et un sur la huitième syllabe. Cette variété de système rythmique se voit encore dans d'autres espèces de vers. A part ces accents indispensables, tous occupent des places arbitraires. Nous nous contenterons d'en donner quelques exemples, et, pour plus de brièveté, nous marquerons par des chiffres les diverses positions des accents.

ENDECASILLABO

correspondant au vers français de 10 syllabes.

6-10
 4-8-10
 2-4-8-10

« Canto l'armi pietose e il capitano
 « Che il gran sepolcro liberò di Cristo. »
 « Levommi il mio pensiero imparte ov' era
 « Colet ch' io cerco e non ritrovo in terra. »

DECASILLABO

correspondant au vers français de 9 syllabes.

4-9
 3-6-9

« Voi che sapete che cosa è amor. »
 « Non più andrai farfallone amoroso. »

NOVENARIO

correspondant au vers français de 9 syllabes.

4-9
 2-3-9

« A duro stral di riva ventura
 « Misero me son posto a segno. »
 « Tormento crudele tiranno
 « Mi strugge, e mi lacera il core. »

OTTONARIO

correspondant au vers français de 8 syllabes.

5-7 3-7
 3-5-7 3-5-7

« Sovra il sen la man mi posa. »
 « Casta diva che innargenti. »
 « Che soave zeffiretto. »
 « Di piacer mi balza il cor. »
 « V'è la fresca e limpid' onda
 « Che il tuo labbro invita a ber

SETTENARIO

correspondant au vers français de 7 syllabes.

2-4-6

« Assisa al piè d'un galice. »
 « Fra poco a me ricovero. »

SENARIO

correspondant en français au vers de 6 syllabes.

2-3

« Tornate sereni
 « Begli astri d'amore
 « La speme baleni
 « Nel vostro dolore. »

QUINARIO

correspondant au vers français de 5 syllabes.

-4

« Voi che sapete
 « Che cosa è amor. »
 « Finche han dal vino
 « Calda la testa. »

QUADRISILLABO

correspondant au vers français de 4 syllabes.

-3

« Che soave
 « Zeffiretto
 « Questa sera
 « Spirerà. »

TRISILLABO

correspondant au vers français de 3 syllabes.

-2

« Se cerca
 « Se dice
 « L' amico
 « Dovè
 « L' amico
 « Infelice
 « Rispondi
 « Mori. »